

Sénfāt Həkfā

Sīt

Céusīn sīt pàu è mọ?	N sīt céu mạng?	Ŋī sīt ịàu mạng?
Sīpngī tiam, hò sīt cū lé ¹⁾ !		Şipngi tiam, hó sīt ịu lè!
Sīt pàu jā khiunghā lòi hī kōngkái ²⁾ hò mọ?		Şit páu ịa khiungha lòi hị ōngkài hó mō?
Lòi hī pàntámè ³⁾ sīt tiamsím!		Lòi hị tíamsìmtiam sīt tíamsim!
Ng vôi tükí mọ?		Ŋī voi túşí jàu mō?
Ngại m vôi tükí!		Ŋāi m voi jàu!
Ngại tükí é ⁴⁾ !		Ŋāi túşí jàu lè!
Ngại sītpàu é ⁵⁾ !		Ŋāi sīt páu lè!
Ng ôi sīt màkkē?		Ŋī ọi sīt màkại?
Chīnchái!	Chīnchài!	Chinchái!
Thăiká khiunghā lòi hī tà tēusī.		Thaika khiungha lòi hị tá tēusị.

* Àmpújā lòi ngá vuykká⁶⁾ pún ngại chiang!

- Àn chāmchōi ó!
Hạn phọngphāi ó!
- Mōk sīt thet tó!
- Jà mí ng·è kōi⁷⁾ chí!
- Ngại cōicáu, siong·ôi sīt chạ
- Həkngjīn jūng pūkchōi/fukchōi cō tēnlū/nōngsìong, kōi⁸⁾ sū fónngiang.
- Sèucì/Sínsáng, ngại ôi tiamchōi.
- Kímpú·ngjīt⁹⁾ jú mái-jīt-sūng-jīt kē fātthūng.
- ^[NGHB] Kímpúnjīt kē chōi khiēumī ñiong·é¹⁰⁾?
- Ŋại ôi tiam jīt fūn ñ hō chón.
- Ŋại kōi¹¹⁾ hâu sīt chíangchōi.
- Ŋaitén sòngsòng¹²⁾ khiunghā tēutén mái mísīt.
- Ŋại siong hōk cō mīenpáu.
- Lòmōi hâu sīt sálá¹³⁾.
- Ácē/Ácì kōi¹⁴⁾ hâu sīt lọ·phētpàn.
- Ápá mí¹⁵⁾ céusīn tū ôi sīt kápí.
- Chìpàè cín hò sīt.
- Sàngkúkē túngsí chīu cō-m-tet sīt é¹⁶⁾.
- Ákúng jú thongñiāu·phīang, cō-m-tet sīt thet thiam.
- Ŋ·ñiatcjet ôi sīt cūng·è.
- Chiang m̀hò té/tí¹⁷⁾ chá tū sīt túngsí.
- Ŋ ôi sīt màkīe jìmlīau?
N ôi sīt màkē jìmlīau?
- Ŋại chīn hò Áphọ cō kē thīampàn¹⁸⁾

Jí

[SCOO]

Nam-Sijān	Hóiljuk
Jà líang khìun kōi nāu.	Lía thīau khīun tòng cìang.
Jà sìn sām̄fū kōi hāpsìn.	Lía sìn sām̄fū tòng kāk̄sìn.
Ŋōpōi ŋitthēu àn lāt, chūt̄mūn ōi kīt̄et t̄ai mōē.	Ŋopoi ŋitthēu àn lāt, chīt̄mūn kīt̄et t̄ai mōē.
Lōk̄jì thien ōi khīang cáē.	Lok̄s̄iui thien ọi khīa c̄iāō.
Cok àn sēu, vōi hōn mō?	Č̄iok án s̄iāu, voi lāng mō?
Kimpún̄j̄it kōi hōn̄j̄in, ōi cok ká k̄i líang sām.	Kimp̄n̄j̄it tòng lāng, ọi č̄iok kà tēu sām.
Hōnthien cok phōngs̄iensām kōi sēunón.	Lāngthien č̄iok phongs̄asām tòng s̄iāunón.
Ŋiātthien kōi ŋiāt, cok tònchiuē cōt̄et é!	Ŋietthien tòng ŋiet, č̄iok tónchiuē cōt̄et l̄e!
Jú ŋinhāk l̄oi, m̄hō t̄ach̄akp̄ok.	Ž̄iu ŋinhāk l̄oi, m̄hó t̄ach̄akp̄ok.
Ŋip l̄oi t̄ipōi, chiang thot h̄ai.	Lok̄ l̄oi vūk tú, chiang thot h̄ai.
Ŋ kimpún̄j̄it cok ā àn nāu, ōi h̄i s̄it c̄iu hē mō?	Ŋī kimp̄n̄j̄it č̄iok t̄o án ph̄aithēu, ọi h̄i s̄it c̄iu hē mō?
Lòm̄oi p̄a súp̄áu h̄i hōkk̄au.	Lóm̄oi p̄a s̄iup̄au h̄i hok̄k̄au.
Thiens̄j̄i t̄o p̄ienf̄a, ōi cok kō sēunón tēu ē.	Thiens̄j̄i t̄o p̄ienf̄a, ọi č̄iok h̄a s̄iāunón tēu.
K̄i cok s̄in fū h̄i ŋōi·ápho vuk̄ká.	K̄i č̄iok s̄in fū h̄i c̄iaphō vūk·hà.
K̄i ot khà m̄ai t̄unḡs̄i.	K̄i s̄ot khà m̄ai t̄unḡs̄i.
Hōks̄áng·ē ōi cok c̄ifūk h̄i hōkk̄au.	Hok̄s̄ang·ō ọi č̄iok c̄ifuk̄ h̄i hok̄k̄au.
Ás̄uk m̄ k̄uan cok s̄icóng.	Aš̄iuk m̄ k̄uan č̄iok s̄icóng.
Jà ph̄ip̄áuē hē m̄an̄j̄in kē?	Lía ph̄ip̄auē hē m̄an̄j̄in k̄ai?
Jà s̄ung h̄ai mō j̄it/k̄i k̄akk̄iok.	Lía s̄ung h̄ai mō k̄i k̄akk̄iok.
Chiangm̄un jà líang sām hē m̄akē ch̄akch̄un?	Chiangm̄un lía lāng sām hē m̄ak̄ai ch̄akch̄un?

Chámkhau

- [Há-Hak Mionglū Hōkjēn - Sijūng Sénfāt Hakfā](#)
- [Mện Tien](#)

SCOO, nghb

1) 4) 5) 16)

, , ,

ē

2)

ongkie

3)

tiamsintiam

6)

vuk·há

7) 14)

,

tóng

8) 11)

,

jī

9)

cf. [NGH] Kimpún̄j̄it; h̄ausiàng c̄ejàng c̄iou pú yòng k̄ej̄infú?

10)

ñiong·ē/ñiongpán

12)

cīapcīap

13)

sālā

15)

tak

[17\)](#)

tō

[18\)](#)

甜板年糕

From:

<http://ciangbrides.myds.me/dw/!abcdori.ga/> - **Abecedarium Orientale**

Permanent link:

<http://ciangbrides.myds.me/dw/!abcdori.ga/hak/daily>Last update: **2018/04/27 21:50**